

English	Polish / Polski
How the NHS handles your personal health information	Jak służba zdrowia NHS postępuje z Pana/Pani danymi osobowymi na temat zdrowia
<p>The NHS will only share your personal health information in a lawful and fair manner.</p> <ul style="list-style-type: none">• Your personal health information is information about your health that identifies you. It's also called personal health data.• Your local NHS Board and your GP surgery are usually the main organisations that will hold and be responsible for your personal health data. Other organisations such as your dentist, your community pharmacy or social care services may also hold some of it. These organisations are called “data controllers”.• Your health records contain information about health, medications and any care or treatment you	<p>NHS udostępnia dane osobowe na temat zdrowia wyłącznie w sposób rzetelny i zgodny z prawem.</p> <ul style="list-style-type: none">• Pana/Pani dane osobowe na temat zdrowia to informacje dotyczące Pana/Pani stanu zdrowia, które wskazują Pana/Pani tożsamość, czyli inaczej medyczne dane osobowe.• Lokalna Rada NHS Board i przychodnia GP w Pana/Pani rejonie to zazwyczaj główne instytucje, które przechowują Pana/Pani medyczne dane osobowe i ponoszą za nie odpowiedzialność. Inne podmioty, takie jak gabinety dentystyczne, apteki czy jednostki organizacyjne pomocy społecznej, mogą również przechowywać niektóre z tych danych. Instytucje te noszą miano „administratora danych”.• Pana/Pani akta medyczne zawierają informacje na temat stanu zdrowia, leków, a także opieki lub leczenia, które Pan/Pani

have received. Records are written on paper, held on computer or both.

- The NHS uses your information to provide the care and treatment you need. It adds to your health records every time you get care or treatment. When your care is provided jointly by the NHS and local authorities the NHS may share relevant information with other people involved in your care, including social work and community services. Only information that is relevant to your care will be shared.
- Usually the NHS will not share your personal health data with, say, a relative or friend without your permission – unless it is in your best interest or you are unable to give consent yourself.
- The NHS uses and shares information for a variety of lawful reasons, including:
 - To help improve the public's health and NHS services, or to check that money has been spent properly. The NHS uses relevant information about you, your health and the healthcare services you have used

otrzymał(a). Informacje te są przechowywane w formie pisemnej, elektronicznej lub w obu tych postaciach jednocześnie.

- NHS wykorzystuje te informacje w celu zapewnienia Panu/i niezbędnej opieki i leczenia. Ilekroć korzysta Pan/Pani ze świadczeń zdrowotnych, informacje na ten temat są dodawane do Pana/Pani akt medycznych.
- Jeśli opieka świadczona jest wspólnie przez NHS i jednostki samorządowe, NHS może udostępnić istotne informacje innym osobom zaangażowanym w opiekę nad Panem/Panią, włączając w to pracowników pomocy społecznej i podmiotów lokalnych. Udostępniane są jednak wyłącznie informacje dotyczące opieki nad Panem/Panią.
- NHS nie udostępnia zazwyczaj Pana/Pani medycznych danych osobowych krewnym ani znajomym bez Pana/Pani zgody – z wyjątkiem sytuacji, gdy leży to w Pana/Pani najlepszym interesie lub gdy Pan/Pani nie jest w stanie osobiście udzielić takiej zgody.
- NHS wykorzystuje i udostępnia Pana/Pani dane z wielu usankcjonowanych prawnie przyczyn, między innymi:
 - W celu poprawy zdrowia publicznego i usprawnienia usług oferowanych przez NHS oraz kontrolowania właściwego wykorzystania funduszy NHS wykorzystuje odpowiednie

<ul style="list-style-type: none">• For training and research.• To investigate or prevent a serious crime, or to protect a child or vulnerable adult from harm.• Wherever possible, information that identifies you is removed for these purposes. Whenever your personal information is shared, the NHS will only share the minimum data required, and will share data only in compliance with the law. Sometimes this will require your consent.• If you have any questions about your information being shared, you should tell a member of the NHS staff involved in your care. If you believe there is no need to share your information, you can object.	<p>informacje o Panu/Pani, Pana/Pani stanie zdrowia i usługach służby zdrowia, z których Pan/Pani korzysta.</p> <ul style="list-style-type: none">• W celach szkoleniowych i badawczych.• Na potrzeby postępowań wyjaśniających lub zapobiegania poważnym przestępstwom, albo w celu zapewnienia ochrony dzieciom lub osobom dorosłym, które mogą być zagrożone.• W miarę możliwości dane umożliwiające ustalenie Pana/Pani tożsamości są usuwane. Jeśli Pana/Pani dane osobowe będą udostępniane, NHS prześle dane w maksymalnie ograniczonym zakresie i uczyni to wyłącznie zgodnie z obowiązującym prawem. Czasami w takich wypadkach konieczne będzie uzyskanie Pana/Pani zgody.• Jeśli ma Pan/Pani pytania na temat udostępniania informacji, należy zwrócić się do pracownika NHS udzielającego Panu/Pani pomocy. Jeśli uważa Pan/Pani, że nie ma potrzeby udostępniania Pana/Pani danych, ma Pan/Pani prawo się temu sprzeciwić.
---	--

Your privacy rights

You have the right to know if your personal health data is being used across NHS Scotland

You have the right to see and have a copy of your health records at no charge

You have the right to have your data kept up to date and corrected as appropriate

You have the right to ask for data no longer needed to be erased

You have a right to raise a concern about your data

You can expect health care professionals to abide by their duty of confidentiality

Most rights come with specific conditions in the law.

Find out more about your privacy rights, please see the websites of the Information Commissioner's Office, (<https://ico.org.uk/your-data-matters/>), NHS inform and your local NHS Health Board.

Pana/Pani prawo do prywatności

- Ma Pan/Pani prawo wiedzieć, że Pana/Pani medyczne dane osobowe są wykorzystywane w całej służbie zdrowia NHS Scotland .
- Ma Pan/Pani prawo do wglądu do swoich akt medycznych i uzyskania ich kopii bez żadnych opłat .
- Ma Pan/Pani prawo do zachowania aktualności Pana/Pani medycznych danych osobowych i w razie konieczności wnoszenia poprawek.
- Ma Pan/Pani prawo wnioskować o usunięcie danych, które nie są już potrzebne.
- Ma Pan/Pani prawo zgłosić zastrzeżenia dotyczące swoich danych.
- Ma Pan/Pani prawo oczekiwać od pracowników służby zdrowia postępowania zgodnie z obowiązkiem zachowania poufności .

Większość uprawnień wynika z określonych przepisów prawa.

Dodatkowe informacje na temat prawa do prywatności można znaleźć na stronach internetowych Biura Komisarza ds. Informacji (Information Commissioner's Office, <https://ico.org.uk/your-data-matters/>), NHS inform oraz lokalnej NHS Health Board.

<p>If you are not happy with anything written in your records, first speak to a member of the NHS staff providing your care.</p>	<p>Jeśli ma Pan/Pani zastrzeżenia co do informacji zawartych w Pana/Pani aktach, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do pracownika NHS, który udzielającego Panu/Pani pomocy.</p>
<p>For more information</p> <p>You can find plenty of information on the NHS inform website about:</p> <ul style="list-style-type: none"> • NHS Scotland • how the NHS handles your personal health information • how to see your health records • confidentiality when using the NHS • keeping your information safe with SPIRE, the Scottish Primary Care Information Resource • how to make a complaint or escalate concerns about your data 	<p>Informacje dodatkowe</p> <p>Strona internetowa NHS inform zawiera wiele informacji na tematy takie jak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • NHS Scotland, • w jaki sposób NHS postępuje z Pana/Pani medycznymi danymi osobowymi, • jak uzyskać wgląd w swoje akta medyczne, • poufność podczas korzystania ze świadczeń NHS, • zachowanie bezpieczeństwa danych przy użyciu systemu SPIRE, Scottish Primary Care Information Resource, • jak złożyć zażalenie lub przekazać dalej zastrzeżenia dotyczące swoich danych,

<ul style="list-style-type: none"> • information for young people • Data Protection Officers in NHS Scotland • your privacy rights on ico.org.uk <p>You can also get this information from GP and dental surgeries, hospitals and other places where you get NHS care. Or you can ask your local NHS Board for a copy of this leaflet, phone the NHS inform helpline on 0800 22 44 88 or look on the internet: www.nhsinform.scot</p> <p>Contact NHS inform for information in other languages and formats.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • informacje dla młodzieży, • Inspektorzy Ochrony Danych (Data Protection Officers) w NHS Scotland, • Pana/Pani prawo do prywatności na stronie ico.org.uk. <p>Informacje te można również uzyskać w przychodniach GP, gabinetach stomatologicznych, szpitalach i innych podmiotach oferujących świadczenia w ramach NHS. Może Pan/Pani również zwrócić się do lokalnej rady NHS Board z prośbą o kopię tej ulotki, zadzwonić na infolinię NHS inform pod numer: 0800 22 44 88 lub wejść na stronę internetową: www.nhsinform.scot</p> <p>Aby uzyskać informacje w innych językach lub formatach, należy skontaktować się z NHS inform.</p>
<p>The security of your data matters to us</p> <p>NHS staff, data-sharing partners and subcontractors are trained in how to safely handle your information. The NHS is required to comply with Cyber Essentials® and best practice in information security standards, such as the ISO 27001.</p>	<p>Bezpieczeństwo Pana/Pani danych jest dla nas bardzo ważne</p> <p>Pracownicy służby zdrowia NHS, partnerzy i podwykonawcy, którym udostępniane są dane osobowe, przechodzą szkolenia w zakresie bezpiecznego postępowania z informacjami. Służba zdrowia NHS zobowiązana jest do przestrzegania wymogów Cyber Essentials® oraz dobrych praktyk w zakresie przestrzegania standardów bezpieczeństwa informacji, takich jak ISO 27001.</p>

<p>The NHS complies with the standards of The Security of Network and Information Systems (NIS) Regulations 2018 to ensure information is held securely.</p> <p>Contact us</p> <p>The contact details of your local Data Protection Officer are available on the websites of your NHS Health Board, hospital and NHS inform.</p> <p>www.nhsinform.scot/data-protection.</p> <p>Produced by NHS Scotland</p>	<p>NHS przestrzega norm określonych w rozporządzeniu w sprawie bezpieczeństwa sieci i systemów informatycznych NIS (Security of Network and Information Systems Regulations) z 2018 r. dla zapewnienia bezpiecznego przechowywania danych.</p> <p>Jak się z nami skontaktować</p> <p>Dane kontaktowe Inspektorów Ochrony Danych w Pana/Pani rejonie można znaleźć na stronach internetowych lokalnej rady NHS Board, szpitala oraz NHS inform.</p> <p>www.nhsinform.scot/data-protection</p> <p>Dokument opracowany przez NHS Scotland</p>
<p>Version May 2021 – Next review May 2023</p>	<p>Wersja – maj 2021 r. Następną aktualizacją – maj 2023 r.</p>